<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>資料標題</th>
<th>Answer Content</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>法源依據&lt;br&gt;Legal basis</td>
<td>為輔導海外僑生回國就學，教育部訂定「僑生回國就學及輔導辦法」，規範僑生申請回國就讀各級學校之審核、分發、優待、在學輔導、畢業等事宜。&lt;br&gt;In order to assist overseas Chinese students with their studies in Taiwan, the Ministry of Education has formulated the “Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan” which guidelines for the review, school assignments, preferential marking, counseling, and the graduation of overseas Chinese students in Taiwan.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>申請來臺就學事宜&lt;br&gt;Applying to study in Taiwan</td>
<td>「僑生」指海外出生連續居留迄今，或最近連續居留海外六年以上，並取得僑居地永久或長期居留證件回國就學之華裔學生。但就讀大學醫學、牙醫及中醫學系者，其連續居留年限為八年以上。僑生經輔導回國就學後，在國內停留未滿一年，因故自願退學返回僑居地者，得重新申請回國就學，並以一次為限。僑生回國就學期間，除其他法令另有規定外，不得任意變更身分。&lt;br&gt;The term “overseas Chinese students” is reserved for people of Chinese descent who were born and have continuously resided overseas until the present time, or have resided overseas for more than six consecutive years in the recent past and have obtained a permanent or long-term residence certificate, and have returned to Taiwan for education. Note that those applying to study in the departments of medicine, dentistry, or Chinese medicine at Taiwan universities, the minimum required number of consecutive years of overseas residency is eight years. Overseas Chinese students leaving school on their own accord and returning to their country of residence without staying in Taiwan for one year after returning to Taiwan for education may re-apply one time only to study in Taiwan. During their stay in Taiwan, overseas Chinese students may not alter their status unless otherwise stipulated in other laws and regulations.</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>獎助學金&lt;br&gt;Scholarships</td>
<td>一、僑委會提供學行優良僑生獎學金及受理捐贈僑生獎助學金：&lt;br&gt;中等學校二年級以上或大專院校二年級以上學行成績優良之在學僑生，可申請學行優良僑生獎學金；大專院校二年級以上或研究所二年級以上品學兼優之在學僑生，可申請僑委會受理捐贈獎助學金，以上兩項獎助學金可向就讀學校提出申請。&lt;br&gt;The Overseas Community Affairs Council provides scholarships</td>
</tr>
</tbody>
</table>
for overseas Chinese students with outstanding academic performance, good conduct and accepts donations for financial aid for overseas Chinese students:
Overseas Chinese students in their sophomore year or higher at university may apply for the Overseas Chinese Affairs Council Scholarship for Overseas Chinese Students with outstanding academic performance and good conduct. Those in their sophomore year or higher at university or second year or higher at graduate school may apply for financial aid from the funds donated to the Overseas Chinese Affairs Council for that purpose.

二、教育部提供優秀僑生獎學金、菁英僑生獎學金、清寒僑生助學金及研究所優秀僑生獎學金：
符合教育部獎勵海外優秀僑生回國就讀大學院校獎學金資格之僑生，可依規定向教育部申請菁英僑生獎學金或優秀僑生獎學金；高級中等以上學校清寒僑生可向學校申請教育部清寒僑生助學金；另僑生就讀研究所僑生5人以上學校者，可申請教育部補助學校設置之研究所優秀僑生獎學金。

2. The Outstanding Overseas Chinese Student Scholarship, the Elite Overseas Chinese Student Scholarship, the Grant for Overseas Chinese Students in Financial Need, and the Outstanding Overseas Chinese Student Scholarship for Graduate Students from the Ministry of Education:
Overseas Chinese students who meet the requirements for the scholarship from the Ministry of Education for overseas Chinese students with outstanding academic performance in Taiwan may apply to the Ministry of Education for the Elite Overseas Chinese Student Scholarship or the Outstanding Overseas Chinese Student Scholarship. Those studying at a senior high school or institution of higher education and in financial need may apply to the school for the Ministry of Education's Grant for Overseas Chinese Students in Financial Need. Those in a graduate school with more than 5 overseas Chinese students may apply for the Outstanding Overseas Chinese Student Scholarship for Graduate Students provided by the school with subsidies from the Ministry of Education.

三、各校另有獎學金之設置，僑生均可逓洽就讀學校申請。

3. There are also other scholarships available at each school. Overseas Chinese students may apply to their school for these scholarships.

<table>
<thead>
<tr>
<th>4</th>
<th>在校工讀金名額</th>
<th>Part-time on-campus employment quota</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 僑委會設有補助僑生工讀金，補助對象為依僑生回國就學及輔導辦法來臺就讀高級中等以上學校之在學僑生並以清寒僑生為優先，僑生可向就讀學校提出申請。 | }
| 5 | 僑生傷病醫療保險及全民健保  
Medical insurance and National Health Insurance for overseas compatriot students | The Overseas Community Affairs Council has established funds to subsidize part-time overseas Chinese student employees on campus. Part-time campus employment opportunities are available for overseas Chinese students studying at a senior high school or institutions of higher education in Taiwan pursuant to the Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan and those in financial need shall be given priority. Overseas Chinese students may apply to the school they are attending.

為維護僑生健康，新僑生自102年1月1日起入學註冊時均應參加六個月的僑生傷病醫療保險，保費由僑委會補助一半。僑生於大陸連續居留滿6個月或曾出境1次未逾30日，其實際居住期間扣除出境日數後，自計達6個月之日起，依法參加全民健保，每月保費亦由僑委會補助一半，僑生自付一半保費（如有變動，須依相關規定辦理）。

To ensure overseas Chinese students have access to medical care, it is mandatory that new students join the overseas Chinese student medical insurance program for six months upon their school enrollment as of January 1, 2013. The Overseas Community Affairs Council should subsidize the half of the premium. Once overseas Chinese students have joined National Health Insurance program after continuous residence in Taiwan for at least six consecutive months and exited the country one time only for less 30 days, which after deducting the time exited the country and the time spent in Taiwan adds up to six months.
The Overseas Community Affairs Council shall subsidize for half of the monthly premium and overseas Chinese students shall pay the other half. (Please refer to related regulations, in case of any changes occurred.)

| 6 | 僑生醫療急難補助  
Medical and emergency relief aid for overseas compatriot students | 僑委會為照顧海外回國就學僑生，凡在學僑生在臺灣地區具有因傷病住院醫療，造成經濟之重大負擔；因家遭變故，致經濟來源中斷，生活困難；遭遇不可抗力事變或天然災害，致經濟蒙受重大損失；死亡等，得經由學校向僑委會申請補助。

To take care of overseas Chinese students studying in Taiwan, from encountering great financial burdens as a result of large medical expenses, discontinuation of financial support due to mishaps in the family, or major financial loss due to force major or natural disasters may apply to the Overseas Community Affairs Council through their school for subsidization. For those passing away while undertaking studies in Taiwan, their families may also follow the same procedure.
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>主題</th>
<th>英文說明</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 7   | 僑生學業輔導  
    Academic assistance for Overseas Chinese students | 為提昇僑生國語文與基本學科之學習能力，依據教育部訂定之「教育補助高級中等以上學校辦理僑生學業輔導實施要點」，各校辦理僑生基本學科學業輔導及寒暑假期課業輔導，得申請經費補助。To enhance overseas Chinese students' Mandarin Chinese language and basic learning skills, each school may act according to the “Guidelines on Subsidizing Senior High Schools or Above for Implementing Overseas Compatriot Students Tutorials by the Ministry of Education” and apply for funding to organize tutorial classes for basic subjects during summer and winter breaks. |
| 8   | 僑生校外工讀許可  
    Off-campus part-time work permission for Overseas Chinese Students | 依据就業服務法規定，僑生工讀時間除寒暑假外，每星期不得超过十六小時。有關僑生工作许可之申請，應向主管機關行政院勞工委員會職業訓練局辦理。惟僑生應以課業為重，而且應避免在有安全顧慮以及不適當場所工作。According to the Employment Services Act, Overseas Chinese students may not work more than 16 hours except during summer and winter breaks. Overseas Chinese students shall apply to the Bureau of Employment and Vocational Training, Council of Labor Affairs, Executive Yuan for work permits. However, overseas Chinese students are encouraged to concentrate on their studies and are advised to avoid work, especially with regards to safety concerns and to also avoid working at places that are inappropriate. |
| 9   | 僑生兵役  
    Overseas compatriot students' military service duty | 曾在台設有戶籍之僑生，已屆役齡男子，自十九歲之年一月一日起，應依兵役法相關法規規定辦理。Overseas male Chinese students that previously held a household registration in Taiwan and are of conscriptable age shall take follow the procedure regarding their military service duty as set forth in the Act of Military Service System starting from January 1st of the year when they become 19 years of age. |
| 10  | 居留  
    Residency | 僑生來台升學應辦理居留手續。持我国護照或入國許可證來臺，在臺原有戶籍者，應辦戶籍遷入登記；在臺無戶籍者，應辦理臺灣地區居留證。持外國護照來臺者，應辦理外僑居留，領用外僑居留證。Overseas Chinese students arriving in Taiwan for education shall apply for residency. Those coming in on an R.O.C. passport or entry permit and having household registration in Taiwan are required to register with the local household registration office. Those without household registration in Taiwan shall apply for a resident certificate. Those coming in on a foreign passport need to apply for alien residency permission and get an alien resident certificate. |
| 11  | 出入國  
    Entry and exit | 僑生在學期間於寒、暑假出國或因特殊事故申請出入境，應逕請就讀學校協助向內政部入出國及移民署提出重入國申請事宜。 |
| 12 | 年度僑生活動  
Annual activities for overseas compatriot students |
|----|--------------------------------------------------|
|    | 一.僑委會每年辦理僑生春節祭祖暨師生聚餐聯誼活動及大型僑生春季活動，有關事宜請向各校僑輔單位查詢。  
The Overseas Community Affairs Council annually holds the Spring Festival Ancestor Worship Banquet for Teachers and Students, as well as large social spring activities. Consult the Overseas Chinese Student Counseling Office at each school for details.  
二、教育部每年補助各校辦理僑生輔導工作、中央有關機關聯合訪視各校僑生活動、全國僑生輔導人員工作研討會、全國大專校院僑生研習會及各校僑生節慶活動。  
The MOE provides funding to each school to conduct counseling services for Overseas Chinese students, visits Overseas Chinese students by joint delegations from government units, nationwide seminars for overseas compatriot student counseling personnel, academic workshops for overseas compatriot students, and the celebration of traditional festivals of overseas compatriot students. |

| 13 | 畢業聯繫  
Alumni liaison |
|----|--------------------------------------------------|
|    | 僑生畢業後，返回僑居地，請主動向各地之留臺校友會或同學會報到以便照應。  
Overseas Chinese students are encouraged to register with a Taiwan alumni association near their residence upon returning to their countries of residence after graduation. |

| 14 | 相關網站  
Related Websites |
|----|--------------------------------------------------|
|    | 僑務委員會 http://www.ocac.gov.tw  
教育部國際及兩岸教育司 http://www.moe.gov.tw/dice  
Department of International and Cross-strait Education: http://www.moe.gov.tw/dice  
海外聯合招生委員會 http://www.overseas.ncnu.edu.tw/  
University Entrance Committee for Overseas Chinese Students: http://www.overseas.ncnu.edu.tw/ |

更新日期：2013年11月25日
Updated on: November 25th, 2013
資料來源:內政部入出國及移民署外來人士在臺生活諮詢服務網
Source: The National Immigration Agency website: Information for Foreigners in Taiwan